Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i miłosierdzie Jego na pokolenia pokoleń dla bojących się Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a i Jego miłosierdzie* ** na pokolenia i pokolenia*** dla tych, którzy się Go boją.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I miłosierdzie jego na pokolenia i pokolenia dla bojących się go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i miłosierdzie Jego na pokolenia pokoleń (dla) bojących się Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Jego miłosierdzie trwa przez pokolenia dla tych, którzy okazują Mu cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie nad tymi, którzy się go boją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I którego miłosierdzie zostaje od narodu do narodu nad tymi, co się go boją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a miłosierdzie jego od narodu do narodów, bojącym się jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i miłosierdzie Jego z pokoleń na pokolenia dla tych, co się Go boją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A miłosierdzie jego z pokolenia w pokolenie nad tymi, którzy się go boją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A miłosierdzie Jego z pokolenia na pokolenie, dla tych, którzy się Go boją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego miłosierdzie przez wszystkie pokolenia dla tych, którzy się Go boją.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego miłosierdzie przez pokolenia i pokolenia dla żyjących w Jego bojaźni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Litość swą okazuje z pokolenia na pokolenie wszystkim, którzy się go boją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A miłosierdzie Jego z pokolenia na pokolenie dla żyjących w bojaźni Bożej.

[1)] miłosierdzie, ἔλεος, lub: łaska, חֶסֶד (chesed).
[2)] <x>20 20:6</x>; <x>20 34:6</x>; <x>350 6:6</x>
[3)] <x>10 17:7</x>; <x>50 7:9</x>; <x>230 103:17</x>
[4)] <x>230 25:14</x>; <x>230 103:13</x>; <x>230 112:1</x>; <x>510 10:35</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і милість його з роду в рід для тих, що бояться його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i litość jego do sfery rodzajów i rodzajów tym strachającym się w niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego też miłosierdzie dla rodu bojących się Go pokoleń.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i w każdym pokoleniu okazuje On miłosierdzie tym, którzy się Go boją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przez pokolenia za pokoleniami jego miłosierdzie jest nad tymi, którzy się go boją.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On w każdym pokoleniu okazuje miłość tym, którzy są Mu posłuszni.